SHE UNVEILS THE TRUTH.

KAGARI, SHRINE MAIDEN OF THE YOSHIWARA, HAD A REVELATION.

I HAVE TO...

"SLAY THE OGRE"?

W-WE'VE GOT TROUBLE!

THERE'S A FIRE!!

JOURURI CABIN?

WHAT ABOUT THE PEOPLE WHO WERE IN THE JOURURI CABIN JUST NOW...?

FROM HERE, YOU CAN CLEARLY SEE IT'S SARUWAKA.

IT'S JUST A STONE'S THROW AWAY.

COULD IT HAVE BEEN ...

TSUBAKI??

Chapter 14 ❖ The Tale of the Lovers' Suicide Ballad (Part 6)

COUGH

COUGH

UGH ...

COUGH

DIDN'T I TELL YOU NOT TO TOUCH THE POUCH?

HMM ...

WE'RE COM-PLETELY LOCKED-IN.

IT'S HOT.

I GUESS IT'S UP TO ME. MAKING PEOPLE PROMISE ME STUFF DOESN'T WORK.

AND SO WILL I—

HUH? I THOUGHT THERE WAS A LONG-HAIRED WOMAN INSIDE?

WASN'T IT A PUPPET?

HUH? WAS IT...?

WHICH IS IT!? MAKE UP YOUR MIND!!

UGH

LOOKS LIKE SHE GOT OUT OF THERE FAST.

HE MUST BE TALKING ABOUT TSUBAKI.

PHEW.

WHOA ...

HEY! WHO WAS WITH YOU LAST?

!

AHHHH !!

I'M JUST GOING TO TAKE A QUICK LOOK.

I'M OKAY.

OKAY ...?

HEY! WHAT'RE YOU DOING!!?

YOU'RE AN IDIOT, SENSEI.

HA HA

THAT'S FINE.

MAKING AN ASS OF MYSELF IS MY FORTE.

LEAVE THE FOOL ALONE!!

WHOA! THAT GUY WENT INSIDE!!

STOP THE FIRE FIRST!!

HOU-SAN, GO SLAY THE OGRE.

WHAT DOES THAT MEAN!? I DON'T GET IT!

SHIT. I DIDN'T THINK THIS THROUGH.

AND I WAS SO PUMPED UP.

rumble

Crash

.....

ANY OGRES HERE!

THERE AREN'T

ヒヒヒ

ヒヒヒ

A PUPPET ...?

"CHOMP." IN NINGYOU JOURURI, THAT'S WHAT HAPPENS WHEN A FORMER HUMAN SHOWS IT'S TRUE COLORS.

ONCE THE RIGHT STRING IS PULLED, ITS FACE BECOMES MONSTROUS.

AN OGRE ??

ヒッ

—WELL, THAT WAS EASY.

WHAT THE HELL DO I DO NOW...?

REALLY EASY.

...COULD TSUBAKI USE SOME TACT?

Ogre slaying

AT ANY RATE, TIME TO SLAY THE OGRE.

NO ONE'S GOING TO COMPLAIN, RIGHT?

...EVEN IF I BREAK ONE PUPPET, IN THIS SITUATION,

HN

GH!

RR

GH!

ドン

SO,

YOU WENT TO SEE KAGARI AFTER ALL.

WHEEZE

SHUT UP!

WHEEZE WHEEZE

Grip

I WANTED TO ASK YOU WHY THIS IS TAKING YOU SO LONG.

Crunch

Munch

WHAT WAS IT?

NOW,

I CLIPPED THE NAILS, BROKE THE BONES, GROUND THE FLESH,

AND THEN APPLIED THE (PERSON'S) PARTS TO A PUPPET.

BUT WHICH PUPPET WAS IT THAT GAVE ME THE TITLE OF MASTER CRAFTS-MAN...?

Crunch

FARTHER—

NO, I HAVE TO GO FARTHER BACK.

I KNOW THIS TASTE.

AIEE E!

?

THIS TASTE.

MOTHER.

HIOU, EVEN THOUGH YOU'RE A BOY, YOU LIKE DOLLS, DON'T YOU?

ぬり

HINOKI -CHAN, YOU HAVE A GUEST.

OKAY.

WAH!

SUCH A CRYBABY YOU ARE. I'LL LEND THIS TO YOU.

HUG IT AS IF IT WAS MOMMY, OKAY?

AND THEN SLEPT WITH A MAN.

SHE TOLD ME SO, LEFT ME ALONE, MY MOTHER WAS A PROSTI-TUTE.

YOU BITCH!

LIPSTICK AND FACE POWDER.

Ah

h!

THEY WERE MOTHER TO ME.

THIS WAS NO LONGER MY MOTHER.

THE TASTE OF IRON GRATED MY TEETH.

WAS OVER THERE.

SHE

SHE WAS DEFINITELY HERE IN THE DOLL.

THEN YOU EXIST.

IF SOMEONE ELSE ACKNOWL-EDGES YOUR EXISTENCE,

I DON'T NEED A MOTHER WHO SLEEPS AROUND.

Z" Z" Z" "

SOME ...ONE

TURN ME...

I DON'T NEED ROTTING FLESH.

TURN ME INTO A PUPPET TOO...

HIOU DIED.

TSUBAKI, HAVING FAILED TO HEAR HIS EXPLANATION, STOMPED HER FEET IN FRUSTRATION.

WHEN WE ESCAPED FROM THE FIRE,

Owww!

IN THE END, TSUBAKI AND FUKUJU WERE UN-HARMED.

It burns!
It burns!

YOU'RE AN IDIOT,

YOU KNOW THAT? DON'T DRINK SAKE IF YOU'RE BURNED.

OH, REALLY?

I THOUGHT IF I WAITED A BIT, YOU'D COME AND SAVE ME.

I MEAN, I KNEW YOU'D INTERFERE AND SEE KAGARI.

SENSEI.

I BELIEVED IN YOU,

HERE'S YOUR OMACHI RICE.

I WISH I COULD'VE SEEN YOUR GALLANT FIGURE TOO, HOUSEN-SAN.

YOU TOO, NAE-CHAN?

GOOD ONE.

HEY, MORE IMPOR-TANTLY, HOW'D IT HAPPEN?

SHUT UP.

WORD ON THE STREET IS IT WAS DUE TO A PUPPET'S CURSE. WHAT DO YOU THINK?

THE MASTER CRAFTSMAN HIOU SUDDENLY DIED.

IT'S A FLOWER USED TO DECORATE TOKONOMA*, RIGHT?

DO YOU KNOW WHAT "PHEASANT'S EYE" IS?

.....

*TN: A shallow raised alcove for the display of hanging scrolls or flower arrangements

...
WHAT'RE YOU SAYING?

DID FUKUJU DO SOME-THING TO YATSUHA?

BUT THERE WASN'T ANY POISON—

OH.

POISON ?

ENOUGH TO KILL YOURSELF AND YOUR BELOVED.

IT HAS

THAT BEAUTIFUL PLANT HAS A DEADLY POISON.

ｽﾞ

AND THE REASON WHY HIOU, WHO HAD IT, SUDDENLY DIED.

THE REASON WHY SHE FRANTICALLY SEARCHED FOR IT.

THE REASON WHY FUKUJU GAVE YAT-SUHA THE POUCH.

TO THE FLOW OF A SINGLE WOMAN'S SWEET POISON, HER FEELINGS?

WERE THEY DUE

HOW A PERSON COULD WANT SOMEONE THAT MUCH.

...I DON'T UNDERSTAND

BUT NOT ITS CONTENTS.

I DID.

...TSUBAKI, DID YOU GIVE THE POUCH TO FUKUJU?

THE POUCH IS EMPTY NOW.

JUST LIKE FUKUJU'S HEART—?

FAREWELL TO THIS WORLD, AND TO THE NIGHT, BEGONE.

WE-WHO WALK THE ROAD TO DEATH, TO WHAT SHOULD WE BE LIKENED?

TO THE FROST BY THE ROAD THAT LEADS TO THE GRAVEYARD;

VANISHING WITH EACH STEP AHEAD:

AIEEE!

IS THIS DREAM OF A DREAM!

HOW SAD,

ひろ

HEY! PULL YOURSELF TOGETHER!

HEY!

DO YOU BELIEVE IN THE AFTERLIFE?

SAY, SENSEI.

当て屋の椿

ツバキ

Translator: Piegeon Warth
Proofreader: Regina
Cleaner: Noitrus
Typesetter: Sunsa
Raw: updateraw.com
We are looking for:
Japanese translator
and MORE
agrypniascan.blogspot.com
ATEYA NO ESUDAKI
Chapter 14
Agrypnia Scans